



KESÄLLÄ JA SYKSYLLÄ suuret näyttelyt
avaavat kaksi näkökulmaa luontoon
uuden ja vanhan suomalaisen klassikon,
Marjukka Vainion ja I. K. Inhan silmin.
Projektissa kurkistetaan kesällä Vienan
Karjalaan ja syksyllä kuvattavan hyvään
ruokaan.

Inhan tuotantoa ja ruokavalokuvia tutkitaan kumpaakin kahden museon yhteisvoimin. Inhan teoksia nähdään samaan aikaan Gallen-Kallelan museossa, ja Kuvattavan hyvää -näyttely ulottuu myös yläkertaan, Hotelli- ja ravintolamuseoon.

Myös museopedagogia tekee yhteistyötä. Molempiin syksyn näyttelyihin liittyvät asiantuntijaseminaarit ovat syntyneet yhteistyönä ja syksyn uusi ilmainen kouluaiistyojapa Vinkkelitoteutu yhdessä toisen Kaapelitehtaan toimijan Arkkitehtuurikoulu Arkin kanssa. Syksyn opastus ja tyopajatoiminta kaynnistyy jo toisen kerran yhteisillä opettajien koulutuspajilla Teatterimuseon kanssa.

Tervetuloa!

SOMMARENS OCH HÖSTENS storutställningar öppnar två synvinklar på naturen sedda genom en ny och en gammal finländsk klassikers ögon, Marjukka Vainios och I. K. Inhas. I Projektet tar vi i sommar en titt på Vitahavskarelen och i höst ser vi fotografiskt god mat.

Inhas produktion och matfotografierna ingår båda i varsitt samprojekt mellan två museer. Verk av Inha visas samtidigt på Gallen-Kallelas museum, och utställningen Fotografiskt gott sträcker sig också till Hotell- och restaurangmuseet i andra våningen.

Även museipedagogiken idkar samarbete. Sakkunnigseminarierna under de båda höstutställningarna kom till som ett samarbete och höstens nya gratisverkstad för skolelever genomförs tillsammans med arkitekturskolan Arkki som också verkar i Kabelfabriken. Höstens guidningar och verkstadsprogram startar för andra gången med en kursdot för lärare som arrangeras i samarbete med Teatermuseet.

Välkommen!

IN SUMMER AND AUTUMN 2006, our big exhibitions open two views on the nature with the eyes of two Finnish classics, a new and an old one: Marjukka Vainio and I. K. Inha. In the Project, we'll take a glimpse at East Karelia in the summer and disgustingly delicious food in the autumn.

Inha's production and food photography will both be explored in joint projects of two museums. Inha's works are seen also at Gallen-Kallela Museum, and the exhibition Disgustingly delicious expands also to the Hotel and restaurant museum upstairs.

We also cooperate in museum education. The specialist seminars for both of the autumn exhibitions have been made together with other institutions. The new free workshop for school kids will be made together with the children's architecture school Arkki here at the Cable Factory. Our guiding and workshop activities start again in the autumn with an education day for teachers together with the Theatre Museum.

Welcome!

PERUSNÄYTTELY
BASUTSTÄLLNING
PERMANENT EXHIBITION

Iso näyttelytila

KATSOA VAI NÄHDÄ

– valokuvan merkityksiä etsimässä
13.1.06–21.1.07

Perusnäyttelyssä suomalaista valokuvaa ja elämää lähestytään kolmen teeman kautta: *Kasvot ja läsnäolo*, *Trauma ja hiljaisuus* ja *Järjestetty kokemus*. Vanhan ja uuden valokuvan tiivis vuorovaikutus haastaa miettimään tulkintojen ja katsomisen mahdollisuuksia. Näyttelyn neljäs osa on 30 metrin mittainen installaatio *Katseen vuosisata – sitaatteja ajassa*, jossa mainos- ja uutiskuvat koko 1900-luvulta muodostavat kronologisen kokonaisuuden.

Syyskuusta lähtien näyttelyä täydentää kuvataiteilija Hannele Rantalan uusi tilateos *Nimetön*, jonka valmistumista

voi seurata näyttelytilassa museon aukioloaikoina. Kts. tarkemmin www.fmp.fi

Esillä on nyt KATSOA VAI NÄHDÄ -näyttelyn neljäs ja viimeinen versio. Helmikuussa 2007 avautuu uusi perusnäyttely, jonka kuraattori on taiteen tohtori Harri Laakso.

Opastukset:

- Ilmaiset yleisöopastukset 17.9.06–21.1.07 sunnuntaisin klo 13.
- Ruotsinkieliset yleisöopastukset sunnuntaisin 24.9. ja 19.11. klo 12.
- Keskusteluopas näyttelyissä 17.9.06–21.1.07 sunnuntaisin klo 14–15.
- Tilatut opastukset ryhmille numerosa (09) 6866 360 (ti–pe klo 9–12) tai satu.sormunen@fmp.fi

KASVOT

ANSIKTE

THE FACE





PASSIKUVANEGATIIVEJA, YKSITYISKOHTA HANNELE RANTALA:
TILATEKASESTA NIMETÖN, 2006 / PASSBILDNEGATIVER, DETALI
UR HANNELE RANTALA'S INSTALLATION NAMNLOS, 2006 /
PASSPORT PICTURE NEGATIVES, DETAIL OF HANNELE RANTALA'S
INSTALLATION NO NAME, 2006

Stora utställningsrummet
TITTA ELLER SE
– på spaning efter fotografins
betydelser
13.1.06–21.1.07

I basutställningen studeras fotografen
och livet i Finland via tre teman: *Ansikte
och närvaro*, *Trauma och tystnad* och
Organiserad upplevelse. Den täta växel-
verkan mellan gamla och nya fotografier
får oss att fundera på olika möjligheter
till tolkningar och seende. Utställningens
fjärde del är den 30 meter långa instal-
lationen *Blickens århundrade* – citat i
tiden, med reklam- och nyhetsbilder från
hela 1900-talet.

Från och med september kompletteras
utställningen av bildkonstnären Hanne-

le Rantas nya installation *Utan titel*,
vars tillkomst besökarna kan studera i
utställningsrummet under museets öp-
petider. Se närmare www.fmp.fi

För närvarande pågår den fjärde och
sista delen av TITTA ELLER SE. I
februari 2007 öppnar vi en ny basut-
ställning med konstdoktor Harri Laakso
som kurator.

Guidningar:

- Gratis utställningsguidning på
svenska söndagarna 24.9 och 19.11
kl. 12.
- Gratis utställningsguidning på finska
17.9.06–21.1.07 söndagar kl. 13.
- Samtalsguiden är på plats i utställ-
ningssalarna 17.9.06–21.1.07 sönda-
gar kl. 14–15.

Big exhibition space
TO LOOK OR TO SEE
– in search of meanings
in photography
13.1.06–21.1.07

The exhibition from the permanent
collection approaches Finnish life
and photography via three themes:
Face and Presence, *Trauma and
Silence* and *Ordered experience*.
The intimate interaction between
old and new photography challeng-
es viewers to think about possible
interpretations and ways of looking.
The fourth section of the exhibition
is the 30-metre installation *Century
of the Look – Quotations in Time*,
a timeline of advertising and news
photographs spanning the 20th
century.

Since the beginning of September,
the exhibition will be extended
by artist Hannele Rantala's new
installation *No Name*. The process
of its making can be followed in the
exhibition space during the opening
times. See details in www.fmp.fi

Present now is the fourth and last
version of the exhibition *TO LOOK
OR TO SEE*. In February 2007 a
new permanent exhibition will be
opened, curated by Ph.D. Harri
Laakso.



EINO KALIMA, n. 1950
HUNNUTETTU / BESÖJAD / VEILED



**VAIHTUVAT NÄYTTELYT
VARIERANDE UTSTÄLLNINGAR
TEMPORARY EXHIBITIONS**

MARIUKKA VAINIO, 2006
HERTTALEHTI 3 / HJÄRTBLAD 3 / LEAF OF HEARTS 3

Iso näyttelytila

Marjukka Vainio:
MAAN VALOA
9.6.–3.9.

Kuusi, Amaryllis, Omenapuu. Herttalehti, Taimi... Marjukka Vainion tuotannossa hohtavat kasvit, siemenkodat, juuret ja kukat. Suuressa kesänäyttelyssä nähdään hänen uusimpia teoksiaan, joista monet ovat nyt ensimmäistä kertaa esillä.

Näyttelyn ohjelsohjelmisto:

- Taiteilijatapaaminen la 17.6. klo 14: Marjukka Vainio esittelee näyttelyn
- Asiantuntijaopastus la 2.9. klo 14: valokuvaaja Timo Kelarannan näkökulma Marjukka Vainion teoksiin
- Taiteiden yönä 24.8. yleisöopastus klo 18. Vapaa pääsy näyttelyihin klo 17–21.

Opastukset:

- Ilmaiset yleisöopastukset 18.6. asti sunnuntaisin klo 13.
- Keskusteluopas näyttelyissä 17.6. asti lauantaisin klo 14–16.
- Tilatut opastukset ryhmille numeros-
ta (09) 6866 360 (ti–pe klo 9–12) tai
satu.sormunen@fmp.fi.

Stora utställningsrummet

Marjukka Vainio:
JORDENS LJUS
9.6.–3.9.

Gran, Amaryllis, Äppelträd, Hjärterblad, Planta... Marjukka Vainios produktion skimrar av växter, frökapslar, rötter och blommor. I den stora sommarutställningen ser vi hennes nyaste verk, av vilka många nu är utställda för första gången.

Kringprogram:

- Möte med konstnären lö 17.6 kl. 14: Marjukka Vainio presenterar utställningen
- Expertguidning lö 2.9 kl. 14: fotografen Timo Kellaranta ger sin syn på Marjukka Vainios verk
- Konstens natt 24.8 gratis guidning på finska kl. 18. Fritt inträde kl. 17-21.

Guidningar:

- Gratis utställningsguidning på finska t.o.m. 18.6 söndagar kl. 13.
- Samtalsguiden är på plats i utställningssalarna t.o.m. 17.6 lördagar kl. 14-16.
- Guidningar för grupper bokas på numret (09) 6866 360 (ti-fre 9-12) eller satu.sormunen@fmp.fi.

Big exhibition space

Marjukka Vainio:
LIGHT OF THE EARTH
9.6.-3.9.

Fir, Peony, Apple Tree, Leaf of Hearts, Seedlings... Plants, seed capsules, roots and flowers glow out of Marjukka Vainio's production. Her latest works can be seen in summer exhibition Light of the Earth. Many of them are being seen for the first time.

Prosessi

Vasta rannalla
/Strandhugg
/Once ashore
17.6.-27.7.

Helsingin kuvataidelukion oppilaiden valokuvia ympäristötaitteen kurssilta. VAPAA PÄÄSY.

Projekti

Marrigje de Maar:
MOTHERSONG
9.6.-3.9.2006

Hollantilainen valokuvaaja Marrigje de Maar on kulkenut I. K. Inhan jalanjäljissä Kalevalan laulumailla, istunut vieraana itäkarjalaisissa kylissä ja taloissa, katsellut ja kuunnellut hiljenevien kylien elämää ja kuvannut kotien arkisia tunnelmia, keittiöitä ja makuuhuoneita.

Opastukset:

- Opastukset suomeksi 18.6. asti sunnuntaisin klo 13.
- Keskusteluopas näytellyissä 17.6. asti lauantaisin klo 14-16.
- Tilatut opastukset: p. (09) 6866 360 (ti-pe klo 9-12) tai satu.sormunen@fmp.fi



Projektet

Marrigje de Maar:
MOTHERSONG
9.6.-3.9.2006

Den holländska fotografen Marrigje de Maar har vandrat i I. K. Inhas fotspår i de karelska sångmarkerna, suttit som gäst i östkarelska byar och gårdar, sett och lyssnat på de avtynande byarnas liv och fotograferat vardagliga stämningar, kök och sovrum.

Project

Marrigje de Maar:
MOTHERSONG
9.6.-3.9.2006

The Dutch photographer Marrigje de Maar has sat as a guest in East-Karelian villages and homes, looking at and listening to the life in these quiet villages, photographing everyday atmospheres, kitchens and bedrooms.

I. K. INHA, N. 1895
MUHOS, KIRKON SEUTU /
MUHOS, KYRKÖN/DEN /
MUHOS, NEAR THE CHURCH
W.S.O.Y.

Iso näyttelytila

HYMYILEVÄT RANNAT.

**I.K. Inhan (1865–1930) luonnon
hurmaus ja melankolia**
15.9.2006–7.1.2007

Syksyn teemanäyttely vie vaellukselle Into Konrad Inhan 1800- ja 1900-lukujen vaihteen luontoon – sadun, unelmoinnin ja pyhyyden lähteille. Inha on yksi suomalaisen maisema- ja luontovalokuvauksen uranuurtajista. Hänen tuotannostaan esitellään nyt ensimmäistä kertaa yleisölle yli 150 alkuperäisveidosta.

Näyttelyn yhteydessä julkaistaan näyttelyn kuraattorin, FK Kati Lintosen kirja Inhan luontokäsityksestä.

Inhan tuotantoa on samaan aikaan esillä myös Gallen-Kallelan museossa näyttelyssä Unelma taiteesta – I.K.Inha. Näyttelyihin liittyy yhteistä oheishjelmistoa.

Näyttelyn ohjelohjelmisto:

- Asiantuntijaopastus: Näyttelyn kuraattori Kati Lintonen esittelee näyttelyn lauantaina 16.9. klo 14. Museon pääsymaksu.
- Tunnista Inhan maisema: Näyttelyssä on esillä sarja näkymiä, jotka odottavat tunnistajaansa.
- Oma huippukokemukseni: Osallistu omalla maisema- tai luontokuvalla Prosessi-tilan avoimeen yhteisnäyttelyyn 5.12.06–7.1.07

Kts. myös koululaiston Vinkkel-työpaja s. 24

- **Luonto antoi ajatuksen-seminaari**
Valokuvataiteen museo, Prosessi
torstaina 5.10. klo 12–16

Ohjelma

12.00–12.30 FK, Hymyilevät rannat
-näyttelyn kuraattori Kati Lintonen
I.K. Inhan luontokäsitys ja -kuvat
12.30–13.30 kuvataiteilijat Anne
Siirtola ja Jussi Kivi kertovat töistään
ja suhteestaan luontoon.
13.30–14.00 FT, taidehistorian
tutkija Hanna Johansson: Maiseman
muunnoksia: nykytaide ja luonnon
esittäminen

14.00–14.30 kahvitauko (museot
tarjoavat aulassa kahvi/tee + kekksi)

Opastukset:

- Näyttelyn yleisöopastukset suomeksi
sunnuntaisin klo 13.
- Keskusteluopas näyttelyissä sunnuntai-
sin klo 14–15.
- Ruotsinkieliset yleisöopastukset
24.9. ja 19.11. klo 12.
- Tilatut opastukset:
p. (09) 6866 360 (ti–pe klo 9–12)
tai satu.sormunen@fmp.fi

14.30–15.00 Dosentti, Unelma mai-
semasta -näyttelyn kuraattori Taneli
Eskola: Kansallisvalokuvaaja I.K. Inha.
moderni väliinputoaja?
15.00–15.30 TaT, Juha Suonpää:
Valokuvan turistikset rituaalit
15.30–16.00 FK, valokuvaaja Kari
Ennola: I.K. Inhan maisemakuvat ennen
ja nyt

Seminaarin järjestävät Suomen valokuvataiteen
museo ja Gallen-Kallelan Museo. Seminaarin on
vapaa pääsy.

Lisätietoja ja ilmoittautuminen 29.9. mennessä
museolehtori Erja Salo.
Suomen valokuvataiteen museo,
erja.salo@fmp.fi, p. (09) 6866 3620

Stora utställningsrummet

LEENDE STRÄNDER.

I. K. Inhas (1865–1930) hänförande
och melankoliska natur
15.9.2006–7.1.2007

Höstens tema utställning tar oss på en
vandring till Into Konrad Inhas natur
från skiftet mellan 1800- och 1900-ta-
len – till sagans, drömmarnas och det
heligas källor. Inha är en av banbrytar-
na inom den finländska landskaps- och
naturfotografin. Drygt 150 originalko-
pior ur hans produktion visas nu för
första gången.

I samband med utställningen utges ku-
ratorn FK Kati Lintonerns bok om Inhas
naturuppfattning.

Verk av Inha visas samtidigt också på
Gallen-Kallela museet i utställningen
Unelma taiteesta / Drömmen om konst
– I.K. Inha. Utställningarna har gemen-
samma kringprogram.

Guidningar

- Gratis utställningsguidning på
svenska 24.9 och 19.11 kl. 12.
- Gratis utställningsguidning på finska
söndagar kl. 13.
- Samtalsguiden är på plats i utställ-
ningssalarna söndagar kl. 14–15.
- Guidningar för grupper bokas på
numret (09) 6866 360 (ti–fre 9–12)
eller satu.sormunen@fmp.fi.

Big exhibition space

SMILING SHORES

– The charm and melancholy of
nature for I.K. Inha (1865–1930)
15.9.2006–7.1.2007

This autumn's theme exhibition
takes us trekking in turn of the cen-
tury nature with the photographer
Into Konrad Inha – to the sources of
fairytales, dreams and the sacred
Inha is one of the pioneers of Finn-
ish landscape and nature photog-
raphy. Now, more than 150 of his
original prints are being shown to
the public for the first time.

Inha's works will also be seen at the
Gallen-Kallela Museum in the exhibi-
tion The Dream of the Landscape
(15.9.2006–28.1.2007). The two
exhibitions are accompanied by a
joint lecture series and other events.
Two catalogues will be published,
each focusing on different aspects
of Inha's work.



Projekti+ Hotelli- ja ravintolamuseo

KUVATTAVAN HYVÄÄ – kuvia ruoasta
15.9.2006–7.1.2007

Olet mitä syöt. Entä jos kylvet ruoassa tai pukeudut siihen – kuvottava vai kuvattava ajatus?

Suomen valokuvataiteen museon ja Hotelli- ja ravintolamuseon yhteisnäyttely kutsuu syömään silmillä. Taiteilijalle

ruoan kuvaaminen voi olla keino käsitellä nautinnon, ruumiillisuuden tai muiston kaltaisia aiheita. Ravintoloiden, keittokirjojen ja ruokalehtien tilaamissa ruokakuvissa taas tärkeintä on usein houkuttelevuus tai selkeys.

HEIDI ROMO, 2003 KEITTO JA RUOKA OIKEA JA KILVET CCHILDRUMMET 4 / KITCHEN, AND DRESSING ROOM 4

Näyttelyn oheisohjelmisto:

- Lauantai 30.9. 2006 klo 14: Kuraattorit Anni Pelkonen ja Sofia Lahti esittelevät näyttelyn.
- Lauantai 18.11. 2006 klo 14–16: Psykoterapeutit Ulla Halkola ja Tarja Koffert tarkastelevat ruokaa ja

ruokailua sisältäviä valokuvia terapeuttisesta näkökulmasta. Esityksen jälkeen Kuvattavan hyvää -näyttelyn kuraattori, amanuenssi Sofia Lahti esittelee näyttelyn klo 15–16.

Museon pääsymaksu 6 / 4 euroa, alle 18-vuotiaat ilmaiseksi

• KUVATTAVAN HYVÄÄ – TERAPEUTTISESTI RAVITSEVAA -seminaari

Suomen valokuvataiteen museo, Prosessi, perjantai 17.11.2006 klo 12–16

Seminaarissa tarkastellaan ruokaa ja ruokailua sisältäviä valokuvia valokuvaterapeuttisesta näkökulmasta. Millaisia kuvia otamme ruuasta? Voivatko ruokakuvat olla terapeuttisia? Terapeuttista näkökulmaa valottavat seminaarissa psykoterapeutit Ulla Halkola ja Pirkko Pehunen sekä kuvataideterapeutti, valokuvataiteilija Marjukka Nissi. Kuvataiteilija Heidi Romo kertoo seminaarissa omista teoksistaan.

Ohjelma

12.00–12.45 Terapeuttista ravintoa ruokakuvista – mitä se sisältää ja miten se tehdään? Psykoterapeutti

ja valokuvaaja, aikuiskouluttaja Ulla Halkola. Suomen Valokuvaterapiayhdistys ry:n pj. 12.45–13.30 Ruokakuvat impulssina terapeuttiseen työskentelyyn -työpaja. Psykologi, perhe- ja yksilöpsykoterapeutti Pirkko Pehunen. Valokuvataiteilija, kuvataideterapeutti Marjukka Nissi

13.30–14.00 Kahvitauko ja mahdollisuus tutustua näyttelyihin

14.00–15.00 Edellinen teema (työpaja) jatkuu

15.00–16.00 Kuvataiteilija Heidi Romo kertoo töistään ja työskentelystään

Seminaarin hinta on 30/15 euroa. Maksuun sisältyy kahvi/tee ja sisäänpääsy Valokuvataiteen museon näyttelyihin.

Lisätietoja ja ilmoittautuminen 14.11. mennessä: Museolehtori Erja Salo, erja.salo@mp.fi, p. (09) 6866 3620

Opastukset:

- Näyttelyn yleisöopastukset valokuva-taiteen museossa suomeksi sunnuntai-sin klo 13.
- Keskusteluopas valokuvataiteen muse-on näyttelyssä sunnuntaisin klo 14–15.
- Näyttelyn ruotsinkieliset yleisöopastuk-set 24.9 ja 19.11 klo 12.
- Tilatut opastukset:p.
(09) 6866 360 (ti–pe klo 9–12)
tai satu.sormunen@fmp.fi.

HUOMI Kuvattavan hyvää -näyttelyn aikana yhteis-
lippu Hotelli- ja ravintolamuseoon ja Valokuvataiteen
museoon.

Projektet + Hotell- och restaurangmuseet

FOTOGRAFISKT GOTT – bilder av mat
15.9.2006–7.1.2007

Du är vad du äter. Men om du badar i
maten eller klär dig i den – är det en fo-
tografisk eller osmaklig tanke? Finlands
fotografiska museums och Hotell- och
restaurangmuseets samutställning bju-
der på mat för ögat. Att avbilda mat kan
för konstnären vara ett sätt att behandla
teman som njutning, kroppslighet eller
minnet. Restaurangernas, kokböckernas
och mattidnigarnas bilder har däremot
som främsta mål att vara lockande eller
tydliga.

OBS! Sambiljett med Hotell- och restaurangmuseet
medan utställningen Fotografiskt gott pågår.

Project + Hotel and restaurant museum **DISGUSTINGLY DELICIOUS** ~ photographs of food 15.9.2006–7.1.2007

You are what you eat. And what if you
bathe in food or wear it? – A disgusting
or delicious idea? But why do home-
made cakes never look like they do in
the cookbook? This joint exhibition by
two of the Cable Factory's museums
invites you to feast your eyes. For an
artist, taking pictures of food can be
a way of addressing topics such as
pleasure, corporeality or memory.
While pictures of food in restaurants,
cookbooks and magazines are intend-
ed to be tempting and uncomplicated.

Note! Joint ticket for both museums during this
exhibition only.

**KEVÄT 2007
VÅREN 2007
SPRING 2007**

Iso
näyttelytila
JAANA PARTANEN
19.1.–29.4.2007

Jaana Partanen kulan-
ja hopeanhoitoinen
trilogia ihmisyydestä,
elämän eri ikäkausista
ja perheistä tulee ensi
kertaa kokonaisuudes-
saan esille. Kokonaisuus-
teen kuuluu myös video-
teoksia sekä katalogi ja
oheishjelmaa. Trilogia
jatkaa matkaansa muse-
osta kiertonäyttelynä.

Stora
utställningsrummet
JAANA PARTANEN
19.1.–29.4.2007

Jaana Partanen's guld-
och silverskimrande
trilogi om människan,
livets olika åldersstadier
och familjer presenteras
nu första gången i sin
helhet. I helheten ingår
även videoverk och en ka-
talog samt kringprogram.
Trilogin fortsätter från
museet som vandringsut-
ställning.

Big
exhibition space
JAANA PARTANEN
19.1. – 29.4.2007

Jaana Partanen's gold
and silver plated trilogy
on humanity, different
ages of life and families
will be seen complete
for the first time. The tril-
ogy also includes video
works, a catalogue and
additional program. The
trilogy will be available
as a travelling exhibition
from May 2007.



JAANA PARTANEN, 2004:
SLEEPING BEAUTY COLLECTION

KOULUT SKOLOR

Opettajien koulutuspäivät

Valokuvataiteen museon ja Teatterimuseon yhteiset opettajapäivät maanantaina 25.9. klo 16–18.

- Mahdollisuus tavata museolehtorit sekä opaita ja työpajaohjaajia ja tutustua museoiden pedagogiseen toimintaan.

- Asiantuntijaluentoja museoiden syksyn päänäyttelyihin

Ennakkollmolttautuminen
20.9. mennessä: museolehtori
erja.salo@fmp.fi tai
(09) 6866 3620.

Kts. tarkemmin clokuussa
www.fmp.fi.

OPASTUKSET GUIDNINGAR GUIDED TOURS

MUSEON OPAAAT ovat erityisesti visuaalisen kulttuurin asiantuntijoita, jotka mielellään suunnittelevat opastusten sisällön ja luonteen ryhmien toiveiden mukaiseksi.

- Aikuisryhmien opastukset arkisin 55 euroa, lauantaina ja pyhäpäivisin 68 euroa.
- Koululais- ja päiväkotiryhmien opastukset 36 euroa.

Marras-joulukuussa 1–6 luokille
Ilmaiset opastukset pe klo
9.30–10.30. Opastus on varattava
ennakkoon. Opastuksia arkisin
myös ennen museon avautumista.

Opastuskielet suomi, ruotsi, englantti, viro ja venäjä. Opastus on peruttava viimeistään edellisenä päivänä, muuten opastus laskutetaan. Varaukset numerosta (09) 6866 360, ti–pe klo 9–12, satu.sormunen@fmp.fi.

MUSEETS GUIDER har framför allt specialiserat sig på den visuella kulturen och planerar gärna guidningens innehåll och karaktär enligt gruppens önskemål.

- Guidning för vuxna 55 euro på vardagar, 68 euro på lördagar och helgdagar.
- Guidning för skolgrupper och daghem 36 euro.

Bokade guidningar på vardagar
även innan museet öppnar

Guidningsspråk finska, svenska, engelska, estniska och ryska. Bokad guidning bör vänligen avbokas senast dagen före, annars debiterar vi för den. Guidningen beställs på förhand på numret (09) 6866 360 (ti–fre kl. 9–12) eller satu.sormunen@fmp.fi.

OUR GUIDES are specialists in photography and visual culture, and will be happy to plan the content and character of a guided tour to match your group's wishes.

- Guided tours for school groups 36 euros and for adults 55 euros on weekdays. 68 euros on Saturdays and Sundays/holidays.

Tours can also be booked for
weekday mornings before official
opening hours.

Languages: Finnish, Swedish, English, Estonian and Russian. Booked guided tours can be cancelled no later than the previous day, otherwise the full price will be charged. Guided tours must be prebooked by phone, (09) 6866 360 or satu.sormunen@fmp.fi.



TYÖPAJATOIMINTA VERKSTÄDER

KAIKKI TYÖPAJAT OVAT KOULULAISILLE
ILMAISIA. Tilattu opastus tai työpaja on
peruttava viimeistään edellisenä päivänä,
muuten tilauksesta laskutetaan. Varaukset
numerosta (09) 6866 360, ti-pe klo 9-12,
satu.sormunen@fmp.fi.

Koulut ja päiväkodit perusopetuksen 1-6

UUTISTUNTI

syyskuu-joulukuu

Kohderyhmä: perusopetuksen 1-6

Kesto: n. 1 h

Ryhmän koko: 15.

Uutistunti-työpajassa pohditaan uutiskuvan, mainoksen ja taidekuvan eroja, mietitään kuvakerronnan alkeita, opitaan arvioimaan uutiskuvia ja niiden sisältöjä kriittisesti ja tarkastellaan tekstin ja kuvan osuutta uutiskuvassa.

MAINOSTAUKO

syyskuu-joulukuu

Kohderyhmä: perusopetuksen 1-6 lk

Ryhmän koko: max 15

Kesto: n. 1 h

Mainostauko-työpajassa pohditaan uutiskuvan, mainoksen ja taidekuvan eroja, mietitään kuvakerronnan alkeita ja tekstin ja kuvan osuutta mainoskuviissa sekä tarkastellaan lapsille suunnattua mainontaa ja mainoskuvia, joissa on kuvamanipulointia.

Työpafojn on tukenut Helsingin kaupungin kulttuuri-asiainkeskus.





VINKKELI

– näkökulmia arkiympäristöön

19.9.–29.11. tiistai tai keskiviikko
Kohderyhmä: perusopetuksen 3–6 lk
Kesto: klo 9.15–12.30 (sis. evästuon)
Ryhmän koko: koko luokka

Arkkitehtien ja valokuvaajien ohjauksessa tutkitaan kuvaten, kirjoittaen ja keskustellen omaa tuttua ympäristöä erilaisista ja uusistakin näkökulmista ja analysoidaan sekä eritellen siitä saatuja havaintoja. Tukee arkkitehtuurin, kuvataiteen/valokuvauksen ja ympäristö- ja luonnontiedon opetussisältöjä.

Työpajaan osallistuville opettajille järjestetään koulutuspäivä 4.9.2006 kello 15-18. Koulutuspäivässä annetaan tietopaketti ennäkötehtävästä ja siihen liittyvistä virikemateriaaleista sekä yleisinformaatio koko työpajan kuluksi.

Työpajaa on tukenut Suomen kulttuurirahasto.

Usätiödot ja ilmoittautuminen 31.8. mennessä:
Museolehtori Erja Salo, erja.salo@fmp.fi.

MINUN TARINANI,

SINUN TARINASI -opastus

Kohderyhmä: päiväkodit
Opastusaika: syyskuu–lokakuu
pe klo 9.30
Opastuksen kesto: n. 45 min
Ryhmän koko: max 20 lasta, mukana vähintään 1 aikuinen
Opastuksen kieli: suomi
Opas: museolehtori Erja Salo

Minun tarinani, sinun tarinasi -opastuksissa pohditaan, millainen paikka museo on ja tutustutaan museon näyttelyihin. Muutaman kuvavalinnan avulla pyritään rohkaisemaan lapsia tarinankerrontaan ja toisen kuunteluun. Museokäynnin on tarkoitus ennen kaikkea olla innostava ja turvallinen retki valokuvataiteen parissa.

ALLA VERKSTÄDER ÄR GRATIS FÖR SKOLOR.

Bokad guidning eller verkstad bör vänligen avbokas senast dagen före, annas debitorar vi för den. BOKNING: ti–fre kl. 9–12, tfn (09) 6866 360, sato.sormunen@fmp.fi

Skolor och daghem

grundskoleklasserna 1–6

REKLAMPAUS

september–december
Målgrupp: grundskoleklasserna 1–6
Längd: ca 1 h
Gruppstorlek: max 15

I Reklampausverkstaden dryftar vi skillnaden mellan nyhetsbild, reklam och konstbild, funderar på bildberättandets grunder och textens och bildens andel i reklambilden samt granskar reklam för barn och reklambilder som manipulerats.

NYHETSTIMME

september–december
Målgrupp: grundskoleklasserna 1–6
Längd: ca 1 h
Gruppstorlek: max 15

I verkstaden Nyhetstimme dryftar vi skillnaden mellan nyhetsbild, reklam och konstbild, funderar på bildberättandets grunder, lär oss bedöma nyhetsbilder och deras innehåll kritiskt och granskar textens och bildens andel i nyhetsbilden.

Verkstäderna har fått stöd av Helsingfors stads kulturcentral.



YHTEYSTIEDOT KONTAKTUPPGIFTER CONTACT

Suomen valokuvataiteen museo
Kaapelitehdas, Tallberginkatu 1 G,
00180 Helsinki
puh. (09) 6866 360 (toimisto: ma-pe 10-15)
fax (09) 6866 3630
Info (09) 6866 3621

Finlands fotografiska museum
Kabelfabriken, Tallbergsgatan 1 G,
00180 Helsingfors
tel. (09) 6866 360 (byrå: må-fre 10-15)
fax (09) 6866 3630
Info (09) 6866 3621

The Finnish Museum of Photography
Cable Factory, Tallberginkatu 1 G,
FIN-00180 Helsinki
tel. (09) 6866 360 (office: Mon-Fri 10-15)
fax (09) 6866 3630
Info (09) 6866 3621

www.fmp.fi, fmp@fmp.fi

LIPUT
6 / 4 / 0 €
OAJ, taideopiskelijat, taiteilijat:
vuosikortti 8,5 €
Ryhmälippu 5 € / hio
(vähintään 10 hengen ryhmille)

Vapaa pääsy näyttelyihin:
24.8. Taiteiden yönä pidennetty aukioloaika ja
vapaa pääsy klo 17-21. Yliöopastus klo 18.
12.11. Isänpäivänä isät ilmaiseksi.

AUKIOLOAJAT
Näyttelyt, lipunmyynti ja museokauppa:
ti-su 11-18
Kuvapalvelu ja kirjasto (ajanvaraus välttämätön, p. 09 6866 3623): ke-pe 10-16
Kuvapalvelu ja kirjasto suljettu remontin vuoksi 1.9. asti!

Museo on suljettu:
23.-25.6. juhannusaattona ja -viikonloppuna
24.-26.12. jouluaatosta Tapaninpäivään
31.1.06-1.1.07 uuden vuoden aattona ja päivänä

Lisätietoja cheisohjelmistosta ja museopedagogisesta toiminnasta:
Museolehtori Erja Salo, p. (09) 6866 3620, erja.salo@fmp.fi
Lisätietoja näyttelyistä: Amanuenssi Sofia Lahti, p. (09) 6866 3622, sofia.lahti@fmp.fi

Suomen valokuvataiteen museon työpajojen, cheisohjelmiston, näyttelyvaihtojen tms. takia osia näyttelyistä voi olla satunnaisesti suljettuna. Varmista pääsy kaikkiin tiloihin infosta p. (09) 6866 3621.

BILJETTER
6 / 4 / 0 €
OAJ-medlemmar, konststuderande,
konstnärer: årskort 8,5 €
Gruppbiljett 5 € / person
(grupper på minst 10 personer)

Fritt inträde till utställningarna:
25.8. Konstnäs natt kl. 17-21
12.11. Papporna gratis på farsdagen

OPPETTIDER
Utställningar, biljettförsäljning och
museoshop: ti-su 11-18
Bildlänat och bibliotek (tidbeställning
nödvändig, tfn 09 6866 3623): on-fre 10-16
Bildlänat och biblioteket stängda för
renovering t.o.m. 1.9!

Museet är stängt:
23.-25.6. midsummeraren
24.-26.12. julen
31.1.06-1.1.07 nyåret

Information om kringprogrammen och den museipedagogiska verksamheten:
Museilektor Erja Salo, tfn (09) 6866 3620, erja.salo@fmp.fi
Information om utställningarna:
Amanuens Sofia Lahti, tfn (09) 6866 3622, sofia.lahti@fmp.fi

På grund av Finlands fotografiska museums verkstäder, kringprogram, utställningsbyte mm. kan delar av utställningarna temporärt vara stängda. Försäkra dig om att du har tillträde till alla rum hos biljettkassan tfn (09) 6866 3621.

TICKETS
6 / 4 / 0 €
OAJ/OAO members, art students, artists:
one year season ticket 8,5 €
Group ticket 5 € (groups of at least 10)

Free entrance to exhibitions:
24.8. Night of the Arts 17-21
12.11. Free entrance for all fathers on Father's Day

OPENING TIMES
Exhibitions, tickets and museum shop:
Tue-Sun 11-18
Picture service and library (Booking required, tel. 09 6866 3623). Wed-Fri 10-16
Picture service and library closed for renovation until 1.9!

The museum is closed:
23-25.6. Midsummer
24-26.12. Christmas
31.1.06-1.1.07 New Year

More information about the museum's education work: Educational curator Erja Salo, tel. (09) 6866 3620, erja.salo@fmp.fi
More information about the exhibitions:
Curator Sofia Lahti, tel. (09) 6866 3622, sofia.lahti@fmp.fi

Due to workshops, educational activities, exhibitions under construction or other reasons, some parts of the exhibitions at the Finnish Museum of Photography can be closed temporarily. Please confirm access to all spaces at the ticket office, tel. (09) 6866 3621.

The museum's programme of events, schedules and prices are subject to change.

